

Споразумение за защита на личните данни / Personal Data agreement

<p>Страните, след като взеха предвид, че по повод изпълнението на Поръчките се извършва обмен на лични данни и в съответствие с изискванията, заложи в Общия Регламент за защита на личните данни (Регламент (ЕС) 2016/679) (Регламента), пораждащ пряко действие, считано от 25.05.2018г., се споразумяха за следното:</p> <p>чл.1. Страните декларират, че ще обработват личните данни предмет на настоящото споразумение при спазване на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. и Закона за защита на личните данни.</p> <p>чл.2. Във връзка с обработването на лични данни Веолия и Доставчика са длъжни:</p> <ul style="list-style-type: none">a) да обработват законосъобразно личните данни само във връзка с изпълнението на настоящата Поръчка;b) да гарантират, че лицата, оправомощени да обработват личните данни, са поели ангажимент за поверителност или са задължени по закон да спазват поверителност;c) да вземат всички необходими мерки съгласно чл. 32 от Регламента, гарантиращи сигурността на обработването на данните;d) като вземат предвид естеството на обработването, да си подпомагат взаимно при изпълнението на задължението си, да отговорят на искания за упражняване на права на субектите на данни, предвидени в глава III от Регламента;e) да си подпомагат взаимно при гарантиране изпълнението на задълженията съгласно чл. 32—36 от Регламента. <p>чл.3. Данните, които обработва Веолия във връзка с изпълнението на всяка конкретен Поръчка, както и данните, които обработва Доставчикът се уговарят в отделен документ.</p>	<p>The Parties, having regard to the fact that the fulfillment of the Orders, is subject to the exchange of personal data and in accordance with the requirements laid down in the General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) (Regulation) entering in to force from 25.05.2018, have agreed as follows:</p> <p>Article 1. The Parties declare that they shall process the personal data subject of this agreement pursuant to the requirements set out in Regulation (EC) 2016/679 of the European Parliament and of the Council from 27th of April 2016 and the Personal Data Protection Act.</p> <p>Article 2. In connection with the processing of personal data, the Veolia and the Supplier shall:</p> <ul style="list-style-type: none">a) to process lawfully personal data only in connection with the performance of the present Order;b) to ensure that persons authorized to process personal data have committed themselves to confidentiality or are required by law to respect confidentiality;c) to take all necessary measures in accordance with Art. 32 of the Regulation, guaranteeing the security of data processing;d) taking into account the nature of the processing, to assist each other in the performance of their duty to respond to requests for the exercise of the rights of data subjects provided in Chapter III of the Regulation;e) to assist each other in ensuring the fulfilment of the obligations under Art. 32-36 of the Regulation. <p>Article 3. Personal data, processed by Veolia, in connection with the performance of the present Order as well as the data processed by the Supplier are agreed in a separate document.</p>
---	--